

Distrito de Saneamiento Sonoma Valley County Programa Residencial Estación de Llenado de Agua Reciclada

Introducción

Al Distrito de Saneamiento Sonoma Valley County (Distrito) le gustaría ampliar su Programa de Agua Reciclada para ofrecer a los clientes residenciales la oportunidad de reducir el consumo de agua potable utilizando agua reciclada segura y resistente a la sequía, la cual no es potable, pero que ha sido desinfectada con un tratamiento terciario. El agua reciclada se distribuirá a los residentes a través de un Programa Residencial con una Estación de Llenado de Agua Reciclada (Programa), para el riego de plantas de patios residenciales, jardines y de áreas con césped/pasto.

Descripción del Programa

El programa estará disponible a cualquier cliente residencial dentro de la Cuenca Sonoma Creek. La Estación de Llenado Residencial de Agua Reciclada (Estación de Llenado), que se encuentra en la propiedad de la planta de tratamiento de aguas residuales, proporcionará a los residentes acceso a agua reciclada para usos no potables. La construcción y operación de la Estación de Llenado está diseñada para garantizar la distribución y el uso de agua reciclada segura. Una vez que se hayan completado los pasos descritos en los Procedimientos de Operación, los cuales se describen a continuación, los residentes pueden utilizar la estación de llenado del Distrito de forma gratuita.

Procedimientos de Operación

Ubicación, Acceso y Horarios de Operación

- La Estación de Llenado estará ubicada en la planta de tratamiento de aguas residuales del Distrito de Saneamiento Sonoma Valley County localizada en el 22675 8th Street East, Sonoma, California, justo al este del embalse R5.
- Se anticipa que las horas de operación de la Estación de Llenado serán de lunes a jueves de 10am a 3pm.
- La entrada y salida al lugar donde está la Estación de Llenado se muestran en el Mapa del Sitio (**Anexo B**).

Procedimiento para Obtener Agua Reciclada

1. Los residentes pueden obtener en línea un Solicitud/Acuerdo para Utilizar la Estación de Llenado de Agua Residencial Reciclada (**Anexo B**) visitando www.scwa.ca.gov o en la Estación de Llenado. Se anima a los residentes a completar y revisar los materiales de la solicitud antes de su primera visita.

2. Los clientes que lleguen por primera vez deberán completar una orientación y entrenamiento sobre la estación de llenado, la cual se llevara a cabo ahí mismo, y donde aprenderán el manejo y uso adecuado del agua reciclada. Se requerirá un entrenamiento de actualización anual para los clientes que regresen a participaren el programa.
3. Los residentes serán atendidos conforme vayan llegando. El personal del Distrito verificará que la Solicitud/Acuerdo para Utilizar la Estación de Llenado de Agua Residencial Reciclada haya sido completada. La información de cada participante será ingresada en una base de datos, se le proveerá un breve entrenamiento sobre el uso de agua reciclada, y se le proporcionaran etiquetas con el aviso de agua reciclada para pegar en sus contenedores.
4. Los residentes deben traer sus propios contenedores herméticos, con un volumen mínimo de un galón y un volumen máximo de 300 galones. Cada residente puede recibir hasta un total de 300 galones de agua reciclada por viaje, y cada uno de los contenedores traídos por el residente debe estar debidamente etiquetado.
5. El personal del Distrito se encargará de supervisar el llenado de contenedores y de asegurarse de que todos los contenedores sean sellados y asegurados para ser transportados antes de salir de la Estación de Llenado.
6. El personal del Distrito registrará el volumen estimado de agua reciclada recogida por residentes participantes y el lugar donde se está aplicando el agua reciclada.
7. Los usuarios de agua reciclada que regresen por más agua serán checados con la base de datos del usuario, y el personal ingresara la información sobre los volúmenes de agua y áreas de aplicación por visita. Como siempre, el personal verificará que las etiquetas apropiadas estén en todos los contenedores.

Suministro de Agua Reciclada

El Sitio de Recuperación de aguas residuales está ubicado en el 22675 8th Street East en Sonoma. Este sitio provee tratamiento primario, secundario y terciario de las aguas residuales domésticas para la Ciudad de Sonoma y áreas no incorporadas de Glen Ellen, Boyes Hot Springs, El Verano, y Agua Caliente. La población en el área de servicio es de aproximadamente 36,000 personas. Este Sitio ofrece tratamiento terciario (tratamiento secundario con filtración adicional) de todas las aguas residuales. El agua recibida es tratada sucesivamente por los siguientes procesos: remoción de desechos utilizando coladeras de barrotes, remoción de arenilla usando un tanque de vórtice, tratamiento primario y ecualización de flujos usando tanques de ecualización aireados, tratamiento secundario mediante tanques de aireación, remoción de sólidos utilizando clarificadores secundarios, tratamiento terciario con tela como medio de filtración, cloración utilizando cámaras de contacto de cloro, y de cloración usando dióxido de azufre.

Distrito de Saneamiento Sonoma Valley County
Solicitud/Acuerdo para Utilizar la Estación de Llenado Residencial de Agua Reciclada

Nombre del Cliente: _____

Para el Uso de la Oficina Solamente

Número de Cuenta del Cliente: _____

Dirección: _____ Ciudad: _____ Código Postal: _____

Teléfono: _____ Dirección Electrónica: _____

¿Quién puede participar en este Programa?

Las comunidades elegibles dentro de la Cuenca Sonoma Creek.

Cosas que se deben saber sobre el uso de agua reciclada:

1. *¿Qué es el agua reciclada con tratamiento terciario y es segura?*

El agua reciclada es agua residual que ha sido procesada a través de tratamiento primario, secundario y terciario, y cumple con las estrictas normas impuestas por la División de Agua Potable de la Junta Estatal de Recursos de Agua. De acuerdo con estas normas, el agua reciclada con tratamiento terciario es segura para usos no potables, los cuales están enumerados dentro del Título 22 del Código de Regulaciones de California.

2. *¿Para qué puedo utilizar el agua reciclada?*

Basado en los requisitos del DDW, Título 22, el agua reciclada con tratamiento terciario puede ser utilizada para regar sus árboles, jardines, verduras y céspedes/pastos.

3. *¿Para qué NO es apta el agua reciclada?*

- Beber
- Conectarla al sistema de plomería de la casa
- Llenar las piscinas/albercas o spas
- Cocinar o utilizar en la cocina
- Utilizar en los juguetes de agua para niños
- Bañarse o ducharse

4. *¿Por qué el agua reciclada no es segura para beber? ¿Qué pasa si yo la bebo?*

El agua reciclada con tratamiento terciario no es aprobada para el consumo. Sin embargo, es tratada a un estándar de consumo muy alto, y no es probable que el consumo accidental lo enferme. Si usted bebe agua reciclada accidentalmente, no hay necesidad de alarmarse. Si usted experimenta cualquier síntoma adverso o se siente mal, consulte a su médico.

5. ¿Puedo regar mis plantas con el agua reciclada?

Sí, todas las plantas pueden ser regadas con el agua reciclada. Esto incluye plantas comestibles tales como árboles frutales, verduras y hierbas. Sólo recuerde lavar todas las frutas, verduras y hierbas con agua potable antes de consumirlas. El agua reciclada tiende a tener un contenido de sal superior al agua potable. Le aconsejamos que dirija el agua reciclada hacia las raíces de las plantas y no al follaje. Esto protegerá a las plantas de posibles quemaduras en las hojas.

6. ¿Las restricciones de uso (de conservación) de agua se aplican al agua reciclada?

No. Las restricciones de uso de agua no se aplican al agua reciclada. Sin embargo, el agua reciclada es un recurso valioso y no debe ser desperdiciado.

7. ¿Quién desarrolla las normas sanitarias establecidas para el agua reciclada?

El agua reciclada es estrictamente supervisada para garantizar que cumple con los estándares de calidad de agua establecidos por la División de Agua Potable de la Junta Estatal de Recursos de Agua y la Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos (EPA por sus siglas en inglés).

8. ¿Cuánto me costará el agua reciclada?

Nada, el agua es gratis.

9. ¿Cuánta agua reciclada puedo pasar a recoger a la vez?

La cantidad máxima por viaje es de 300 galones. Tenga en cuenta que el agua pesa 8.34 libras por galón, así que considere el peso al seleccionar el tamaño de los contenedores y los vehículos para transportarla. El conducir un vehículo con una carga pesada y con líquido que puede derramarse disminuye la estabilidad del vehículo y requiere que las distancias de frenado sean más largas. **El Distrito de Saneamiento Sonoma Valley County no es responsable de ningún daño a usted o su vehículo(s) debido a su participación en el Programa Residencial Estación de Llenado de Agua Reciclada.**

10. ¿Cuáles son las normas y reglamentos para el uso de agua residencial reciclada?

- a) El uso de este Programa está sujeto a los procedimientos descritos en el artículo 11, el cual está en la siguiente sección. Al poner mis iniciales en esta casilla, certifico que entiendo esta regla.
- b) El agua reciclada **no deberá** ser colocada en un contenedor de almacenamiento que está conectado al sistema de riego de jardines o el suministro de agua potable del lugar a donde la llevara. Al poner mis iniciales en esta casilla, certifico que entiendo esta regla.
- c) El agua reciclada **no debe** ponerse en el sistema de drenajes de la calle. Si le sobra agua reciclada y quiere deshacerse de ella, la puede poner en un área ajardinada o depositarla en el sistema de alcantarillado sanitario a través de un tubo de limpieza. Al poner mis iniciales en esta casilla, certifico que entiendo esta regla.
- d) El agua reciclada **no será** aplicada de manera que pueda rociar fuentes de agua potable externas, vehículos que pasan por la calle, edificios o áreas donde se manejen alimentos o comida. Al poner mis iniciales en esta casilla, certifico que entiendo esta regla.
- e) **NO BEBA** el agua reciclada o la utilice para la preparación de alimentos. Después de trabajar con agua reciclada, recuerde aplicar desinfectante de manos o lávese las manos con agua potable doméstica y jabón, especialmente antes de comer o fumar. Al poner mis iniciales en esta casilla, certifico que entiendo esta regla.
- f) Lave las verduras con agua potable antes de comerlas o cocinarlas (la mayoría de las verduras en los supermercados se riegan con agua reciclada). Al poner mis iniciales en esta casilla, certifico que entiendo esta regla.

- g) Asegúrese de que los niños pequeños no beban o jueguen con agua reciclada. Al poner mis iniciales en esta casilla, certifico que entiendo esta regla.
- h) El Distrito puede llevar a cabo visitas a su propiedad para garantizar el uso adecuado del agua reciclada y para asegurar la salud y seguridad de su familia y del público. Al poner mis iniciales en esta casilla, certifico que entiendo esta regla.
- i) Este Programa no es elegible para la entrega o aplicación a domicilio en sitios con plomería dual. Solamente el Distrito puede entregar agua reciclada a esos sitios. Al poner mis iniciales en esta casilla, certifico que entiendo esta regla.
- j) El agua reciclada sólo se puede utilizar en la dirección indicada en el formulario de solicitud del cliente. Al poner mis iniciales en esta casilla, certifico que entiendo esta regla.
- k) Agua reciclada, **no debe** ser almacenada en el lugar. Al poner mis iniciales en esta casilla, certifico que entiendo esta regla.
- l) No sobre llene los contenedores o camiones. Al poner mis iniciales en esta casilla, certifico que entiendo esta regla.
- m) Las mangueras y contenedores utilizados para la aplicación de agua reciclada deben ser inspeccionados antes de llenar el contenedor para asegurarse de que están libres de contaminantes, en condiciones para su uso, y que no tienen fugas. Al poner mis iniciales en esta casilla, certifico que entiendo esta regla.
- n) Los contenedores deben tener sellos y accesorios herméticos para asegurarse de que no haya fugas o derrames durante la transportación del agua reciclada. Al poner mis iniciales en esta casilla, certifico que entiendo esta regla.
- o) Los recipientes utilizados para el transporte de agua reciclada no se deben utilizar para acarrear agua potable. Al poner mis iniciales en esta casilla, certifico que entiendo esta regla.
- p) El agua reciclada no será aplicada en áreas donde pueda tener contacto con comida (ya sea manejo o consumo de alimentos), en fuentes de agua o llaves/grifos utilizadas para el agua potable. Al poner mis iniciales en esta casilla, certifico que entiendo esta regla.
- q) Los clientes deben estar equipados con un kit de primeros auxilios adecuado. Las cortadas o raspaduras deben ser rápidamente lavadas, desinfectadas y vendadas. Al poner mis iniciales en esta casilla, certifico que entiendo esta regla.

11. Procedimientos para Obtener Agua Reciclada

- a) Complete y revise este formulario de solicitud y acuerdo antes de llegar a la Estación de Llenado.
- b) Los residentes serán atendidos conforme vayan llegando. Tras la visita inicial, el personal del Distrito verificará que la solicitud/acuerdo este completo, ingresara la información del usuario en una base de datos y llevara a cabo el entrenamiento.
- c) Los residentes deben traer sus propios contenedores herméticos, con un volumen mínimo de un galón y un volumen máximo de 300 galones (el total máximo por visita es de 300 galones). Se le proporcionara Etiquetas con Información sobre el Agua Reciclada para colocarlas en todos los contenedores que serán utilizados para transportar y almacenar el agua reciclada.
- d) La Estación de Llenado es de autoservicio, pero el personal del Distrito estará disponible para ayudarle, verificar las etiquetas de los contenedores, garantizar que contenedores estén sellados para ser transportados y registrar los volúmenes de agua recogida por los clientes en cada visita.
- e) Los clientes que regresan por más agua serán checados con la base de datos del usuario, las etiquetas de los contenedores serán verificadas y se registraran los volúmenes de agua recogida en cada visita.
- f) Los clientes que regresan por más agua deben presentar una copia del permiso al personal del Distrito cada vez que pasen a recoger agua reciclada.
- g) Los clientes que no cumplan con los requisitos del Programa y/o no se adhieran a los códigos aplicables locales, del Condado o Estáteles, resultará en la suspensión del permiso.

Especifique como utilizara el agua reciclada: (por ejemplo: Irrigación del jardín)

Sección de Declaración de Certificación/Firma - (No firme hasta que haya recibido el entrenamiento)

- Al marcar esta casilla, certifico que comprendo todas las condiciones de este convenio y estoy de acuerdo a cumplir con estas condiciones y a seguir los requisitos del Distrito de Saneamiento del Valle del Condado de Sonoma para el uso de agua reciclada. El incumplimiento de las condiciones de este acuerdo puede dar lugar a la terminación de este acuerdo y el derecho a obtener agua reciclada del Programa Residencial Estación de Llenado de Agua Reciclada del Distrito de Saneamiento Sonoma Valley County.
- Al marcar esta casilla, certifico que he completado el entrenamiento requerido por el Programa Residencial Estación de Llenado de Agua Reciclada del Distrito de Saneamiento Sonoma Valley County.
- Al marcar esta casilla, certifico que yo estaré utilizando el agua reciclada, que se provee en esta Estación de Llenado, dentro de la Cuenca Sonoma Creek

Los clientes que no cumplan con los requisitos del Programa y/o no se adhieran a los códigos aplicables locales, del Condado o Estáteles, resultará en la suspensión del permiso

Firma

Fecha

PARA EL USO DE LA OFICINA SOLAMENTE - **Aprobación del Distrito de Saneamiento Sonoma Valley County**

Nombre

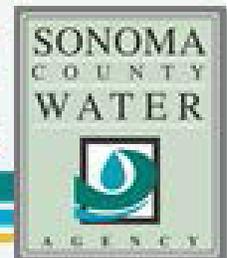
Fecha



Programa Residencial Estación de Llenado de Agua Reciclada

Entrenamiento para Usuarios

Junio 2015



www.sonomacountywater.org   

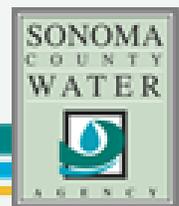
¿Qué es el agua reciclada?

Es agua residual, la cual ha recibido un amplio tratamiento para que pueda ser utilizada en muchos usos no potables, como el riego de jardines, el lavado de superficies, control de polvo, riego de cultivos de alimentos, fuentes de agua decorativas, el inodoro, y mucho más.



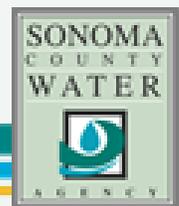
El Agua Reciclada NO es apta para

- Beber
- Cocinar o usarla en la cocina
- Bañarse o ducharse
- Llenar las piscinas/albercas o spas
- Utilizar en los juguetes de agua para niños
- Conectarla al sistema de plomería de la casa
- Depositarla en las cunetas o los desagües de la calle



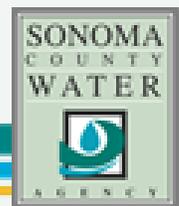
Cuando Utilice el Agua Reciclada

- No beba o juegue en el agua reciclada.
- Evite rociarla sobre fuentes de agua potable o en las áreas donde se manejan alimentos.
- Si tiene que eliminarla, deposítela en una área ajardinada o en el alcantarillado sanitario a través de un tubo de limpieza.
- Utilice métodos de aplicación manuales (manguera, baldes/cubetas, regaderas de jardín, etc.)



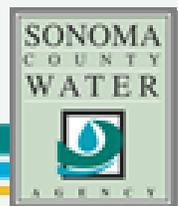
Normas de Salud y Seguridad

- Practique buenos hábitos de higiene. Lávese las manos con agua potable después de usar el agua reciclada, especialmente antes de comer o fumar.
- Usted puede utilizar el agua reciclada para el riego de hortalizas y árboles frutales:
 - Lave las verduras/frutas con agua potable antes de cocinarlas o consumirlas.
- Todas las herramientas (mangueras, contenedores, etc.) que entran en contacto con el agua reciclada solo deben ser utilizados para estar en contacto con el agua reciclada.



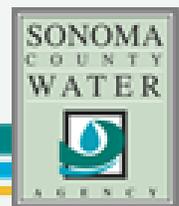
Procedimiento para Obtener Agua Reciclada

- Los residentes serán atendidos conforme vayan llegando.
- Una vez que la Solicitud haya sido completada y el entrenamiento se haya recibido, el cliente recibirá etiquetas con el aviso de agua reciclada para que sean colocadas en los contenedores antes de ser llenados.
- El personal se asegurará de que todos los contenedores estén etiquetados y sellados antes de salir de las instalaciones.
- Los clientes que regresen por mas agua, serán checados utilizando la base de datos del usuario, se verificara que los contenedores estén etiquetados adecuadamente, y se registraran los volúmenes de agua recogida por visita de los clientes.



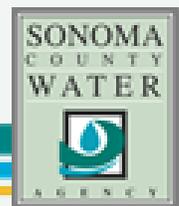
Reglas de la Estación de Llenado

- Sólo puede pasar a recoger agua reciclada durante el horario en el que la Estación de Llenado de Agua Reciclada esté “Abierta”:
 - Lunes a Jueves de 10am a 3pm
 - Muestre su Identificación personal y la Identificación emitida por el Distrito (La Identificación del Distrito se le proveerá durante su primera visita a la Estación de Llenado).
- NO IDENTIFICACIÓN PERSONAL + NO IDENTIFICACIÓN DE USUARIO APROVADA= NO AGUA**
- Los clientes deben proporcionar sus propios contenedores herméticos (mín. 1 galón, máx. 300 galones).
 - Los niños menores de 12 años deben permanecer en el vehículo.
 - El cliente puede llevarse un mínimo de 1 galón, un máximo de 300 galones de agua reciclada por viaje. Los clientes pueden regresar a la Estación de Llenado por más agua reciclada.
 - Por favor, sea paciente si la Estación de Llenado está ocupada.



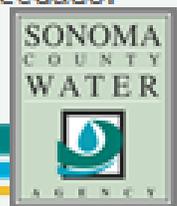
Reglas a Seguir con los Contenedores de Agua Reciclada Residencial

- Considere la capacidad de carga máxima del vehículo y/o remolque y ajuste la distancia de frenado para el peso añadido a su vehículo y/o remolque.
 - El peso del agua es de 8.345 libras por galón
 - 100 galones = 834 libras
- Los contenedores deben tener tapas herméticas y no deben tener fugas.
- Ajuste bien los contenedores para que sean transportados de manera segura.
- Los contenedores no podrán ser reutilizados para acarrear agua potable.



Otras Reglas Importantes

- Si tiene que deshacerse del agua reciclada, la puede poner en una area ajardinada, o depositela en el sistema de alcantarillado sanitario a través de un tubo de limpieza.
 - El agua reciclada no debe ponerse en el sistema de drenajes de la calle o dejar que fluya hacia los arroyos
- Asegúrese de que todos los contenedores de recolección y almacenamiento de agua tengan una Etiqueta con el Aviso de Agua Reciclada
- El agua reciclada no deberá ser colocada en un contenedor de almacenamiento que está conectado al sistema de riego de jardines o el suministro de agua potable del lugar a donde la llevara.
- Utilice el agua reciclada almacenada dentro de un periodo de 2 a 4 días para reducir el riesgo de crecimiento de bacterias y olores.
- El agua reciclada tiene un contenido de nitrógeno superior al agua potable, por lo cual debe minimizar o evitar el uso de fertilizantes.
- Los clientes deben estar equipados con un kit de primeros auxilios adecuado. Las cortadas o raspaduras deben ser rápidamente lavadas, desinfectadas y vendadas.



Contactos

Wendy Gjestland
wendyg@scwa.ca.gov
707.975.4047

